

Art. 1243

**D Gebrauchsanweisung**

Funkzentrale

---

**GB Operating Instructions**

Central Radio Control Unit

---

**F Mode d'emploi**

Télécommande

---

**NL Gebruiksaanwijzing**

Afstandsbediening met houder

---

**I Istruzioni per l'uso**

Centralina radio-trasmittente

# Télécommande GARDENA

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre télécommande. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la télécommande est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

## Table des matières

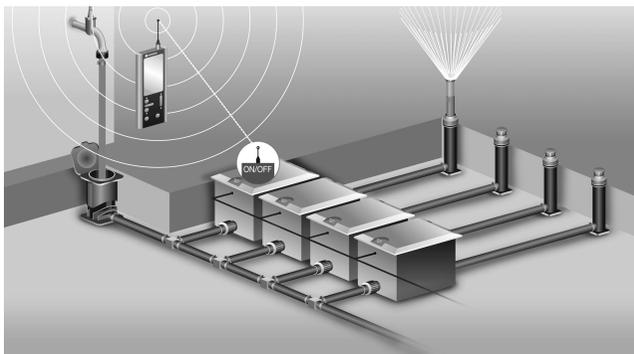
1. Domaine d'utilisation de votre télécommande .....	36
2. Pour votre sécurité .....	37
3. Fonctions des touches et affichage .....	38
4. Mode d'emploi succinct .....	39
5. Elaboration d'un plan de programmation .....	40
6. Repérage des vannes et de la prise télécommandée .....	41
7. Mise en service du système de commande .....	41
8. Fonctions spéciales .....	45
9. Incidents de fonctionnement .....	50
10. Mise hors service .....	50
11. Données techniques .....	51
12. Service Après-Vente .....	51

## 1. Domaine d'utilisation de votre télécommande

### Destination

Cette télécommande appartient à un système de commande et sert à la commande des récepteurs suivants :

- le récepteur radio, **réf. 1244/1245** en liaison avec les électrovannes **réf. 1251** ou les bloc-vannes **réf. 1252/1253**. Il est ainsi possible de commander des installations d'arrosage composées de plusieurs réseaux distincts, et cela de manière entièrement automatique.



- la prise télécommandée **réf. 1246**, qui peut être utilisée pour commander les appareils électriques de 230 V, comme par exemple une pompe de jardin pour alimenter une installation d'arrosage, une installation d'éclairage de jardin ou une pompe de bassin.



Les signaux de commande sont transmis par radio aux récepteurs. L'échange régulier des données entre la télécommande et les récepteurs garantit une haute sécurité fonctionnelle.

Les autres appareils fonctionnant avec une fréquence de 433 MHz (par exemple une commande d'ouverture de porte de garage) ou d'autres télécommandes (par ex. celle du voisin) ne subissent pas d'interférences.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi par GARDENA est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de la télécommande.

### Important



Utilisez la télécommande uniquement pour commander les récepteurs radio des électrovannes ou des bloc-vannes GARDENA et la prise télécommandée.

## 2. Pour votre sécurité



Insérez seulement 4 piles alcalines de 1,5 V LR6 pour un fonctionnement sans branchement au secteur. Nous recommandons par exemple les fabricants Varta et Energizer.

### Affichage LCD :

Avec des températures extérieures inférieures à  $-10^{\circ}\text{C}$  et supérieures à  $60^{\circ}\text{C}$ , il peut arriver que l'affichage LCD s'éteigne. Ceci n'a aucune influence sur la conservation des données ni sur la transmission correcte. L'affichage LCD est réactivé lorsque la plage de température atteint la plage de service ( $-10^{\circ}\text{C}$  à  $50^{\circ}\text{C}$ ).

→ Remplacer immédiatement les piles si le témoin d'état clignote sur l'afficheur.

### Télécommande :

Si vous utilisez la télécommande dans une pièce fermée, vous devez la placer seulement à proximité d'une fenêtre afin de pouvoir garantir une bonne réception radio.

La portée dépend des matériaux à traverser. Les murs en béton armé ou les locaux en acier peuvent restreindre considérablement la portée.

Les conditions atmosphériques externes (brouillard, pluie) peuvent également influencer la portée.

→ Protégez la télécommande de l'humidité.

**Récepteurs radio :**

Les récepteurs radio sont montés dans les boîtiers des vannes et sont à l'épreuve de l'immersion.

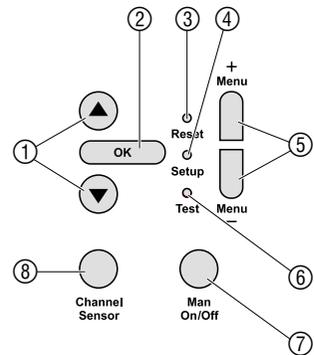
Le boîtier de vanne doit être installé de manière à être à l'épreuve de l'immersion.

→ Veillez à toujours fermer le couvercle du regard.

### 3. Fonctions des touches et affichage

#### Fonctions des touches

**Touches**    **Fonctions des touches**



- ① ▲ / ▼ Pour modifier les informations en cours de programmation. Pour passer au programme suivant, une fois le précédent totalement programmé. (Si une des touches ▲-▼ est maintenue enfoncée, la modification a lieu en mode rapide.)
- ② OK Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲-▼.
- ③ Reset Efface toutes les données (Reset).
- ④ Setup Pour les réglages du système (par exemple enregistrer un récepteur).
- ⑤ Menu + / Menu - Pour changer le mode d'affichage (menu principal, niveau Heure, niveau Programme).
- ⑥ Test Pour activer les fonctions de test (par exemple l'état de la pile).
- ⑦ Man On/Off Ouverture ou fermeture manuelle de tous les canaux (tester le parcours radio).
- ⑧ Channel Sensor Pour commuter l'affichage de « Canal » sur « Détecteur » et la configuration des détecteurs.

#### Affichages du système :

##### Affichage de la réception radio ⑨ :

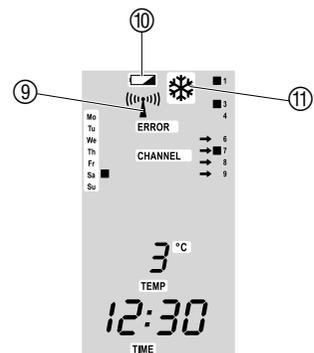


##### Témoin d'état des piles de la télécommande :

Si la tension des piles dans la télécommande n'atteint pas une certaine valeur, le témoin d'état des piles ⑩ clignote jusqu'au remplacement des piles.

##### Témoin d'état des piles des récepteurs radio :

Si la tension des piles dans un récepteur radio n'atteint pas une certaine valeur, le témoin d'état des piles ⑩ et les → devant les canaux du récepteur clignotent jusqu'au remplacement des piles.



Lorsque le témoin d'état des piles clignote, les vannes sont automatiquement fermées.

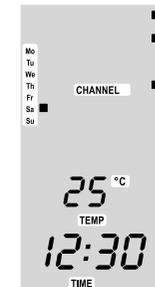
#### Témoin d'avertissement du gel :

Si la température tombe en dessous de + 5 °C dans un récepteur, le symbole d'avertissement du gel ⑪ et les → devant les canaux du récepteur clignotent et la télécommande émet un son.

→ Appuyez sur la touche **OK** pour accuser réception de l'avertissement du gel.

### Les 3 niveaux d'affichage

#### Niveau principal



#### Niveau Heure



#### Niveau Programme



#### Pour passer à un autre niveau:

→ Appuyer sur la touche **Menu +**.  
L'affichage passe au prochain niveau.

Si aucune touche n'est actionnée pendant 2 minutes, l'afficheur retourne automatiquement au niveau menu principal.

### 4. Mode d'emploi succinct

#### 1. Elaboration d'un plan de distribution :

→ Notez les données des programmes d'arrosage dans le plan de distribution (voir annexe).

#### 2. Repérage des vannes et des prises télécommandées :

→ Repérez les blocs-vannes et les prises télécommandées en fonction des canaux du plan de distribution à l'aide des autocollants joints.

#### 3. Mise en service de la télécommande :

1. Mettez l'antenne en place.
2. Branchez la télécommande à l'aide du bloc d'alimentation et insérez les piles (utilisez uniquement des piles alcalines R6 de 1,5 V).  
Les piles servent à la conservation des données en cas de panne du courant.

#### 4. Réglage de l'heure et du jour :

1. Réglez les heures avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
2. Réglez les minutes avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
3. Réglez le jour avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

#### 5. Enregistrement des récepteurs :

1. Appuyez sur la touche **Setup** (par ex. avec une pointe de stylo-bille).
2. N'insérez les piles que dans un récepteur radio – **ou** – ne branchez qu' une prise télécommandée.

- Réglez le numéro du ou des canaux avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
- Répétez les opérations 1 à 3 pour chaque récepteur jusqu'à ce que tous les récepteurs soient enregistrés.

**6. Elaboration des programmes (PROG) :**

- Appuyez 2 fois sur la touche **Menu +**.
- Sélectionnez la place de mémoire du programme avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

**7. Réglage de l'heure de lancement du programme (START-TIME) :**

- Réglez l'heure de lancement du programme avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
- Réglez les minutes de lancement du programme avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

**8. Réglage de la durée du programme (RUN-TIME) :**

- Réglez les heures de la durée du programme avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.
- Réglez les minutes de la durée du programme avec les touches ▲-▼ et validez avec la touche **OK**.

**9. Réglage des jours du programme :**

- Programme un jour sur 2 ou un jour sur 3 :**  
 → Avec les touches ▲-▼, réglez la flèche ← sur 2<sup>nd</sup> ou 3<sup>rd</sup> et validez avec la touche **OK**.

- Programme pour n'importe quel jour de la semaine :**  
 → Avec les touches ▲-▼, réglez la flèche ← sur le jour désiré et validez les jours avec la touche **OK**.

**10. Attribution du programme aux canaux :**

- Avec les touches ▲-▼, réglez la flèche → sur le canal désiré et activez les canaux avec la touche **OK**.
- Appuyez sur la touche **Menu +** pour revenir à la sélection du programme.

**11. Mode manuel :**

- Appuyez sur la touche **Man On/Off**.
- Avec les touches ▲-▼, réglez la flèche → sur le canal et ouvrez ou fermez le canal avec la touche **OK**.

La durée d'ouverture est pré-réglée sur 30 minutes mais peut être modifiée individuellement (voir 8.1 *Ouverture / fermeture manuelle des canaux*).

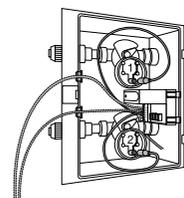
**5. Elaboration d'un plan de programmation**

→ Enregistrez les données des programmes d'arrosage dans le plan de programmation (voir annexe).

**Exemple d'un plan de programmation :**

Receiver	Channels	PROG	START-TIME	RUN-TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Sensors
Système-Sprinkler	1	1	5:00	1:00		X								1
	2	2	7:00	1:00		X								1
	3	3	18:00	1:00	X									1
Système-Micro-Drip	4	4	19:00	0:30			X	X	X	X	X	X	X	4
	5	5	6:00	0:30			X	X	X	X	X	X	X	4
Lightline	5	6	20:00	2:00			X	X	X	X	X	X	X	-
Pompe de bassin	6	7	9:00	3:00			X	X	X	X	X	X	X	-
	6	8	13:00	5:00			X	X	X	X	X	X	X	-
Pompe de jardin	M	-	-	-										-

**6. Repérage des vannes et de la prise télécommandée**



→ Repérez les vannes et les prises télécommandées en fonction des canaux du plan de distribution avec les autocollants joints aux blocs-vannes.

Ceci permet d'établir clairement la correspondance entre les canaux et les récepteurs / prises télécommandées, ce qui est important notamment lors de la remise en service de l'installation au printemps. (Exemple : Sprinkler-Système = canal 1, 2 et 3, Lightline = canal 5)

**7. Mise en service du système de commande**



**N'insérez pas encore les piles dans les récepteurs radio et/ou ne branchez pas encore les prises télécommandées.**  
 → Retirez au besoin les piles des récepteurs radio et/ou débranchez les prises télécommandées.

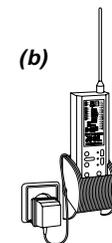
**2.**



**3. (a)**



**(b)**



**7.1 Mise en service de la télécommande**

- Placez l'antenne jointe sur la télécommande.
- Reliez la télécommande au câble de raccordement du bloc d'alimentation et branchez le câble à une prise de courant (230 V)  
 – et –  
 Insérez les piles dans la télécommande.

La télécommande émet un son et **TIME** et l'affichage des heures 0 clignotent à l'écran.

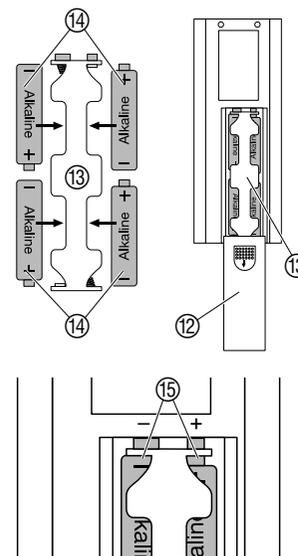
- (a) Placez la console à l'endroit souhaité ou
- (b) fixez la console au mur.

**Insertion des piles dans la télécommande :**

La télécommande est prévue pour être alimentée par le secteur. **Les piles servent à la conservation des données en cas de panne du courant.** La durée de vie des piles est limitée lorsque l'alimentation par le secteur est coupée. Vous devez insérer 4 piles 1,5 V du type LR6 dans la télécommande pour la faire marcher sans réseau secteur (n'utilisez pas d'accus rechargeables). Ces piles ne sont plus utilisées dès que la télécommande est à nouveau reliée au secteur.

- Faites glisser vers le bas le couvercle 12, placé sur le dessous de la télécommande et retirez le porte-piles 13.
- Au besoin, retirez les piles du porte-piles 13 et mettez en place de nouvelles piles 14 en respectant la polarité (faites concorder les pôles +/- du porte-piles et des piles).
- Introduisez le porte-piles 13 dans la télécommande en le positionnant correctement (faites concorder les pôles +/- de la télécommande et du porte-piles 15).
- Faites glisser vers le haut le couvercle 12 et refermez le compartiment de piles.

En insérant les piles sans que l'appareil soit relié au réseau secteur, l'appareil est remis à zéro (reset) : **TIME** et l'affichage des heures 0 clignotent à l'écran. Entrez alors l'heure et le jour de la semaine (voir 7.2 *Réglage de l'heure et du jour*).



Avant d'insérer les piles dans les récepteurs radio et/ou de brancher les prises télécommandées, vous devez activer le mode d'enregistrement de la télécommande. Ensuite, les récepteurs s'enregistrent eux-mêmes automatiquement (voir 7.3 *Enregistrement des récepteurs*).

Le récepteur radio **1244/1245** doit également être équipé de 4 piles LR6 1,5 V (voir le « Mode d'emploi du récepteur radio »). La prise télécommandée réf. **1246** ne requiert aucune pile, car elle est branchée directement à une prise de courant.

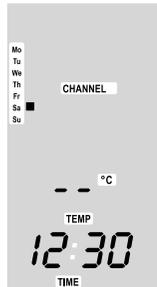
1.



2.



Niveau principal



3.



## 7.2 Réglage de l'heure et du jour

1. Ajustez les heures avec les touches ▲-▼ (par exemple **12** heures) et validez avec la touche **OK**.

**TIME** et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.

2. Ajustez les minutes avec les touches ▲-▼ (par exemple **30** minutes) et validez avec la touche **OK**.

**TIME** et l'affichage du jour de la semaine clignotent à l'écran.

3. Ajustez le jour de la semaine avec les touches ▲-▼ (par exemple **Sa** samedi) et validez avec la touche **OK**.

Le niveau menu principal est affiché.

## 7.3 Enregistrement des récepteurs

1.



2.



1. Appuyez sur la touche **Setup** (par exemple avec une mine de stylo à bille) pour afficher le mode d'enregistrement de la télécommande.

**SETUP** est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.

2. Insérez les piles seulement dans un récepteur radio – ou –

branchez seulement une prise télécommandée.

Ensuite, le récepteur radio ou la prise télécommandée s'enregistre automatiquement (exemple : récepteur radio 4 canaux).

Le code du récepteur (exemple **278**) est affiché et les canaux du récepteur clignotent (exemple canaux →■1 à →■4).

### Affichages possibles à l'enregistrement d'un récepteur :



Récepteur radio  
4 canaux



Récepteur radio  
2 canaux



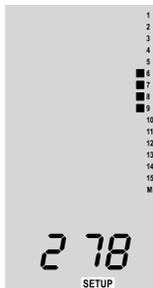
Prise télécommandée  
1 canal

3. Ajustez le(s) numéro(s) de canal en fonction du plan de distribution avec les touches ▲-▼ (par exemple **6** à **9**) et enregistrez les canaux avec la touche **OK**.

Les canaux enregistrés ne clignotent plus.

4. Répétez les étapes 2 et 3 jusqu'à ce que tous les récepteurs aient été enregistrés.

3.



5. Appuyez sur la touche **Menu-**.  
Le niveau menu principal est affiché.

6. Testez le parcours radio (voir 7.4 *Test du parcours radio*).

## 7.4 Test du parcours radio

1. Installez les récepteurs radio / prises télécommandées aux endroits prévus (ne pas encore enterrer les blocs-vannes).
2. Testez la télécommande dans une pièce dans laquelle sera installé par la suite le support de la télécommande.
3. Ouvrez et fermez les canaux à la main pour tester leur fonctionnement (voir 8.1 *Ouverture/fermeture manuelle du canal*).
4. Si le contact radio est bon, enterrer les blocs-vannes et installez définitivement le support de la télécommande.

## 7.5 Elaboration des programmes

**Condition :** l'heure et le jour actuels sont ajustés. Les récepteurs ne doivent pas être enregistrés. De même, tous les programmes sont conservés si des récepteurs sont retirés.

### Sélectionnez la place de mémoire du programme (PROG) :

32 places de mémoire peuvent être sélectionnées.

1. Le menu principal étant affiché à l'écran, appuyez deux fois sur la touche **Menu+**.

La place de mémoire du programme **1** clignote.

2. Sélectionnez la place de mémoire avec les touches ▲-▼ (par exemple place de mémoire **18**) et validez avec la touche **OK**.

**START-TIME** et l'affichage des heures clignotent sur l'afficheur.

1.



2.



3.



4.



### Ajuster l'heure de lancement du programme (START-TIME) :

3. Ajustez l'heure de lancement du programme avec les touches ▲-▼ (par exemple **16** heures) et validez avec la touche **OK**.

**START-TIME** et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.

4. Ajustez les minutes de lancement du programme avec les touches ▲-▼ (par exemple **20** minutes) et validez avec la touche **OK**.

**RUN-TIME** et l'affichage des heures clignotent à l'écran.

### Ajuster la durée du programme (RUN-TIME) :

5. Ajustez les heures de la durée du programme avec les touches ▲-▼ (par exemple **2** heures) et validez avec la touche **OK**.

**RUN-TIME** et l'affichage des minutes clignotent à l'écran.

6. Ajustez les minutes de la durée du programme avec les touches ▲-▼ (par exemple **45** minutes) et validez avec la touche **OK**.

**CHANNEL** et la flèche ← clignotent dans la partie supérieure gauche de l'afficheur 3<sup>rd</sup>.

5.



6.



Réglage des jours du programme :

- (a) chaque second (2<sup>nd</sup>) ou troisième (3<sup>rd</sup>) jour (à partir du jour de semaine actuel)
- (b) sélection possible à n'importe quel jour de la semaine (par conséquent, aussi quotidiennement)

7. (a)



7. (b)



7. (a) Programme tous les 2 ou 3 jours :

Ajustez la flèche ← sur 2<sup>nd</sup> ou 3<sup>rd</sup> avec les touches ▲-▼ (par exemple 2<sup>nd</sup> ← = chaque second jour) et validez avec la touche OK.

Les jours du programme (par exemple 2<sup>nd</sup> ■) et l'aperçu hebdomadaire (par exemple Sa ■, Mo ■, We ■, Fr ■ pour samedi, lundi, mercredi, vendredi) apparaissent à l'écran.

Les journées de l'aperçu hebdomadaire se basent sur le jour de semaine actuel (exemple Sa)

– ou –

(b) Programme pour n'importe quel jour de la semaine :

Ajustez la flèche ← sur le jour désiré avec les touches ▲-▼ (par exemple Mo ← = lundi) et activez ou désactivez à chaque fois avec la touche OK (par exemple Mo ■ ←).

Tous les jours de la semaine étant activés (par exemple Mo ■, Tu ■, We ■), appuyez sur la touche ▼ jusqu'à ce que la flèche ← à côté de Su disparaisse et réapparaisse devant le canal → 1.

L'aperçu hebdomadaire (par exemple Mo ■, Tu ■, We ■ = lundi, mardi, mercredi) des jours du programme apparaît à l'écran.

Attribuer le programme aux canaux :

Le programme n'agit que sur les canaux attribués.

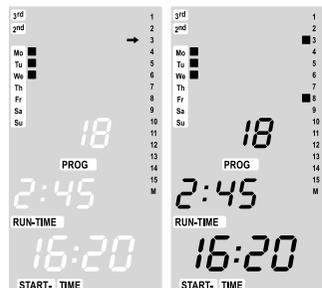
8. Ajustez la flèche → sur le canal désiré avec les touches ▲-▼ (par exemple → 3 = canal 3) et activez ou désactivez à chaque fois avec la touche OK (par exemple → ■ 3).

Tous les canaux désirés étant activés (par exemple ■ 3 et ■ 8), appuyez sur la touche Menu +.

Ensuite, le menu passe à nouveau au point 2 et les programmes actuels sont affichés à l'écran.

Pour que les programmes définis fonctionnent, il faut enregistrer les récepteurs et positionner les leviers des vannes sur « AUTO ».

8.



8. Fonctions spéciales

8.1 Ouverture/fermeture manuelle des canaux

Condition :

Tous les récepteurs sont enregistrés et les leviers des vannes sont positionnés sur « AUTO ».

1. Appuyez sur la touche Man On/Off.

MAN est affiché et la flèche → clignote.

Les canaux clignotent jusqu'à ce que la liaison radio soit établie. L'établissement de la liaison radio peut durer 60 secondes.

2. Ajustez la flèche → sur le canal avec les touches ▲-▼ et ouvrez (par exemple → ■ 7) ou fermez le canal (par exemple → 7) avec la touche OK.

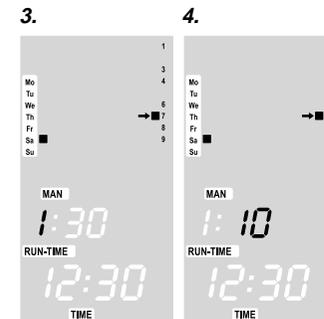
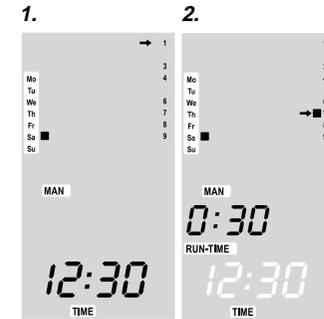
Un carré ■ apparaît devant le canal ouvert et la durée d'ouverture RUN-TIME (par exemple 0:30) est affichée.

Si un canal est ouvert manuellement, l'affichage des heures de la durée d'ouverture et RUN-TIME clignotent pendant 5 secondes. Pendant ce temps, vous pouvez modifier la durée d'ouverture. Cette dernière est réglable entre 0:01 et 9:59.

3. Modifiez pendant les 5 secondes les heures de la durée d'ouverture avec les touches ▲-▼ (par exemple 1) et validez avec la touche OK.

4. Modifiez les minutes de la durée d'ouverture avec les touches ▲-▼ (par exemple 10) et validez avec la touche OK.

5. Appuyez sur la touche Man On/Off pour achever la mise en service manuelle. Le niveau menu principal est affiché à l'écran. Pendant l'ouverture manuelle des canaux, les programmes exécutés sont affichés avec PROG et ne sont pas interrompus.



8.2 Modification de l'heure et du jour de la semaine

1. Appuyez sur la touche Menu +. Le niveau Heure est affiché.
2. Modifier l'heure et/ou le jour de la semaine (voir 7.2 Réglage de l'heure et du jour).

8.3 Modification d'un programme existant

Si une des 32 places de mémoire contient déjà un programme, vous pouvez le modifier sans devoir le créer à nouveau.

Les valeurs du moment de lancement, de la durée et du cycle du programme ainsi que les canaux attribués sont affichés. Ainsi, il ne vous reste plus qu'à écraser les valeurs du programme qui doivent vraiment être modifiées.

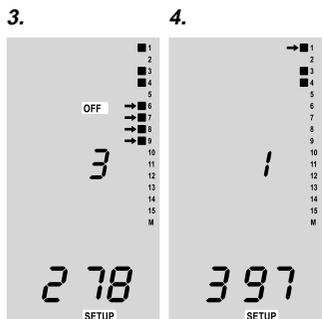
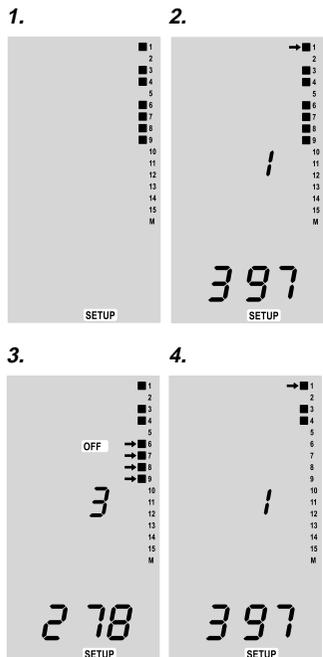
Les valeurs qui restent inchangées peuvent être validées simplement avec la touche OK.

8.4 Achèvement anticipé de la programmation

→ Appuyez 2 fois sur la touche Menu +.

Le mode de programmation est achevé et les modifications entrées jusqu'alors sont reprises.

Le niveau menu principal est affiché.



## 8.5 Retirer les récepteurs

- Appuyez sur la touche **Setup** (par exemple avec une mine de stylo à bille).  
*SETUP est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.*
- Appuyez sur la touche **Menu +** (afficher/retirer les récepteurs).  
*Les récepteurs enregistrés avant le premier 1 sont → affichés. (par exemple 1 = Premier récepteur, →■ 1)*
- Appuyez sur les touches ▲-▼ autant de fois qu'il le faut pour que **OFF** et les → clignotent devant le récepteur désiré (par exemple 3 = troisième récepteur, →■ 6 à →■ 9).
- Éliminez le récepteur avec la touche **OK**.  
*Les ■ sont effacés et le récepteur est éliminé.*  
*Les récepteurs enregistrés encore avant le premier 1 sont → affichés (par exemple →■ 1).*

## 8.6 Canal maître

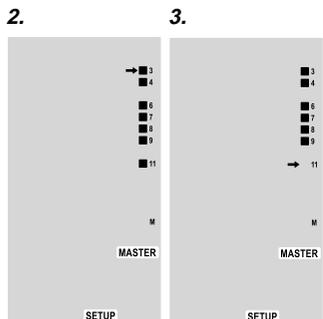
Le canal maître est un canal mis en service en même temps que d'autres canaux. Il est important par exemple lorsqu'une installation d'arrosage est alimentée par une pompe et que la pompe doit toujours être activée lorsque l'une des vannes d'arrosage est activée.

### Enregistrer le récepteur radio / la prise télécommandée comme canal maître :

- Appuyez sur la touche **Setup** (par ex. avec la pointe d'un stylo bille) pour activer le mode d'enregistrement de la télécommande.  
*SETUP est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.*
- Placez les piles dans le récepteur radio **ou** branchez la prise télécommandée qui doit être enregistré comme canal maître.  
*Le récepteur radio ou la prise télécommandée s'enregistre alors automatiquement.*
- Réglez le canal maître **M** avec les touches ▲-▼ et enregistrez-le avec la touche **OK**.  
*Le récepteur radio / la prise télécommandée est enregistré/e comme canal maître.*

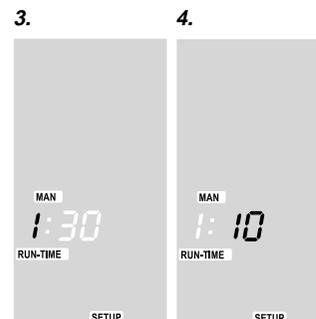
### Attribution du canal maître :

- Enregistrez le canal maître (voir 7.3 *Enregistrement des récepteurs*).
- Appuyez sur la touche **Setup** (par exemple avec une mine de stylo à bille).  
*SETUP est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.*
- Appuyez sur la touche **Menu +** jusqu'à ce que **MASTER** soit affiché et la flèche → avant le premier canal enregistré clignote.
- Sélectionnez le canal avec les touches ▲-▼ et activez ou désactivez le canal maître avec la touche **OK** (exemple → 11).



## 8.7 Modification de la valeur standard pour la durée d'ouverture manuelle

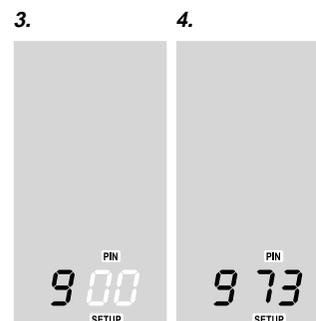
Vous pouvez ajuster la valeur standard de l'ouverture manuelle entre **0:01** et **9:59**. La télécommande est pré-réglée sur **0:30**.



- Appuyez sur la touche **Setup** (par exemple avec une mine de stylo à bille).  
*SETUP est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.*
- Maintenez la touche **Man On/Offenfoncée** pendant environ 3 secondes.  
*MAN et RUN-TIME apparaissent à l'écran et les heures de la durée d'ouverture clignotent.*
- Ajustez les heures de l'ouverture manuelle avec les touches ▲-▼ (par exemple 1) et validez avec la touche **OK**.
- Ajustez les minutes de l'ouverture manuelle avec les touches ▲-▼ (par exemple 10) et validez avec la touche **OK**.

## 8.8 Modification du code (PIN)

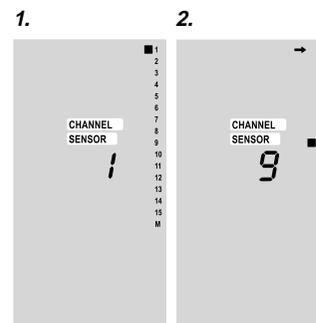
Le code (PIN) (Numéro d'Identification Personnel) à trois chiffres évite tout accès non autorisé et peut être ajusté entre **000** et **999**. C'est seulement si le PIN diffère de **000** qu'il sera demandé avant le Setup.



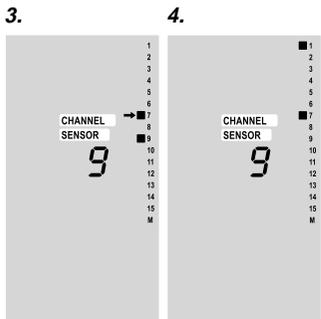
- Appuyez sur la touche **Setup** (par exemple avec une mine de stylo à bille).  
*SETUP est affiché et les canaux libres clignotent sur l'afficheur.*
- Maintenez la touche **Channel Sensor** enfoncée pendant environ 3 secondes.  
*PIN apparaisse à l'écran et les heures de la durée d'ouverture clignent.*
- Indiquez le premier chiffre du code avec les touches ▲-▼ (par exemple 9) et validez avec la touche **OK**.
- Modifiez le second chiffre (par exemple 7) et le troisième (par exemple 3) comme le premier.  
*Une fois le code modifié, le menu principal est à nouveau affiché à l'écran.*

## 8.9 Fonctionnement des détecteurs

Une fois les récepteurs enregistrés, son propre détecteur est attribué à chaque canal (le détecteur 16 (M) a été enregistré en même temps que le canal maître M). Mais il est également possible d'attribuer individuellement les détecteurs aux canaux. Ceci est nécessaire par ex. lorsque l'installation d'arrosage entière doit être commandée par un pluviomètre ou une sonde d'humidité.



- Maintenir la touche **Channel Sensor** (Canal/Détecteur) appuyée pendant 2 secondes.  
*SENSOR est affiché et le canal 1 et CHANNEL clignent sur l'afficheur.*
- Sélectionnez le canal avec les touches ▲-▼ (par exemple canal 9) et validez avec la touche **OK**.  
*SENSOR et la flèche → à côté du détecteur 1 (→ 1) clignent sur l'afficheur.*



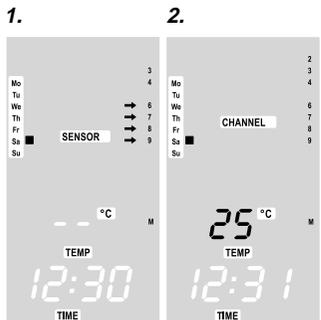
3. Ajustez la flèche → sur le détecteur désiré avec les touches ▲-▼ (par exemple → 7 = détecteur 7) et attribuer à chaque fois le détecteur au canal avec la touche OK (par exemple →■7).

4. Si tous les détecteurs désirés (par exemple ■1 et ■7) sont attribués au canal (par exemple canal 9), appuyez sur la touche Menu +.

Ensuite, le menu passe à nouveau au point 2, et le canal ainsi que les détecteurs qui lui sont attribués, sont affichés à l'écran.

### 8.10 Détecteur de température

Chaque récepteur radio possède un détecteur de température, indépendamment des détecteurs branchés. La température du récepteur choisi est affichée dans le menu principal.



1. Sélectionnez le récepteur radio dans le menu principal avec les touches ▲-▼. **TEMP** est affiché et les → clignotent devant le récepteur radio sélectionné.

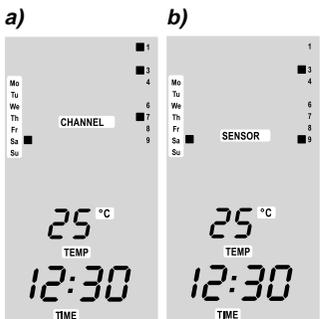
2. Confirmez avec la touche OK (par exemple récepteur radio → 6 à → 9).

La température reste affichée sur -- °C jusqu'à ce que le récepteur radio ait transmis la température actuelle à la télécommande (par exemple 25 °C).

### 8.11 Liste des canaux et des détecteurs

Vous pouvez afficher le niveau menu principal dans la liste des canaux ou des détecteurs.

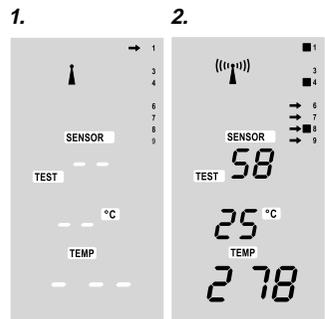
→ Appuyez sur la touche **Channel Sensor** pour commuter la liste.



a) **Liste des canaux :**  
CHANNEL et tous les autres canaux enclenchés sont affichés (par exemple, les canaux 1, 3 et 7 sont enclenchés : ■1, ■3 et ■7).

b) **Liste des détecteurs :**  
SENSOR et tous les autres détecteurs enclenchés sont affichés, par exemple sonde d'humidité = humide (par exemple, les détecteurs 3 et 9 sont enclenchés : ■3 et ■9).

### 8.12 Test d'état des récepteurs et des détecteurs



1. Appuyez sur la touche **Test** (par exemple avec un stylo bille). **TEST** est affiché et → clignote devant le premier récepteur enregistré. (Les canaux des récepteurs clignotent jusqu'à ce que le contact radio soit établi).

2. Sélectionnez le récepteur avec les touches ▲-▼ (par exemple → 6 bis → 9) et confirmez avec la touche OK.

Les états de récepteurs suivants sont affichés :

- Liaison radio (symbole du mât de radio, voir 3. Fonctions des touches et affichage)
- Tension de pile (par exemple 58 = 5,8 V) (La pile doit être changée si sa tension est < 4,5 V.)
- Température du récepteur (par exemple 25 °C)
- Numéro du récepteur (par exemple 278)

Les états de détecteurs suivants sont affichés :

- Le détecteur est branché et signale « humide » : ■ est visualisé (par exemple, détecteurs 1 et 4 = ■1 et ■4)
- Détecteur non branché : ■ n'apparaît pas (par exemple, détecteurs 3, 6, 7 et 9 = 3, 6, 7 et 9)
- Uniquement pour la sonde d'humidité réf. 1187 : branché et sec : ■ clignote (par exemple, le détecteur 8 signale « sec » = ■ clignote)

Dans le cas du pluviomètre électronique réf. 1189 « branché » et « sec » ne sont pas affichés (■ éteint).

### 8.13 Reset

**⚠ La télécommande est remise à l'état initial et tous les programmes sont effacés.**

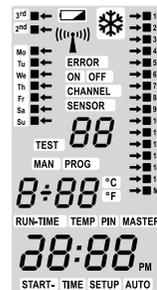
Vous disposez des 3 possibilités suivantes pour exécuter une remise à zéro (reset) :

1. branchez la télécommande sur le secteur (à la première mise en service)  
– ou –
2. insérer des piles dans la télécommande (sans branchement sur secteur)  
– ou –
3. appuyer sur la touche **Reset** (par exemple, avec un stylo bille). Vous pouvez déclencher la remise à zéro via la touche **Reset** dans chaque étape du programme.

- Tous les symboles de l'écran sont visualisés pendant environ 2 secondes.
- Les données de tous les programmes sont effacées.
- Tous les récepteurs sont éliminés.
- La durée d'ouverture manuelle est réglée sur (0:30) (30 minutes).
- Le code (PIN) est positionné sur 000.

L'afficheur passe ensuite au niveau Heure.

**Conseil :** Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.



## 9. Elimination des incidents

Incident	Cause possible	Remède
<b>Le récepteur radio ne peut être enregistré</b>	Les piles n'ont pas été insérées correctement dans le compartiment.	→ Insérer les piles conformément au mode d'emploi du récepteur radio.
<b>Un Reset non demandé est effectué</b>	Brève panne de courant en cas d'alimentation de la télécommande par secteur sans piles.	→ Insérer les piles (voir 7.1 <i>Mise en service de la télécommande</i> ).
<b>Les canaux actifs ne sont pas affichés</b>	La télécommande ne se trouve pas en mode Liste des détecteurs.	→ Commuter la télécommande en mode Liste des canaux (voir 8.11 <i>Liste des canaux et des détecteurs</i> ).
<b>Aucun affichage à l'écran</b>	Le bloc d'alimentation n'est pas branché.	→ Brancher le bloc d'alimentation.
	Aucune pile n'est insérée ou la pile est usée.	→ Introduire une pile (voir 7.1 <i>Mise en service de la télécommande</i> ).
	La température extérieure est tombée en dessous de $-10^{\circ}\text{C}$ ou est montée au-dessus de $+50^{\circ}\text{C}$ .	→ Attendre jusqu'à ce que la température atteigne à nouveau la plage de service.
<b>La pile est usée après une courte durée de fonctionnement</b>	La pile utilisée n'est pas une pile alcaline.	→ Utiliser des piles alcalines LR6 de 1,5 V.
	Le bloc d'alimentation n'est pas branché.	→ Brancher le bloc d'alimentation.
<b>Erreur lors de la transmission des données</b>	Le récepteur radio et/ou la prise télécommandée ne sont pas branchés ou sont branchés incorrectement.	→ Brancher correctement le récepteur radio et/ou la prise télécommandée.
<b>ERROR clignote sur l'afficheur (erreur de transmission des données)</b>	Mauvaise liaison radio.	→ Diminuer la distance envers le récepteur.
<b>et le canal clignotent sur l'afficheur</b>	Les piles dans les récepteurs radio sont presque vides. → Veuillez observer aussi le tableau d'incidents des vannes et des récepteurs radio.	→ Remplacer les piles dans les récepteurs radio.

Pour tout défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

## 10. Mise hors service

- Stockage pendant l'hiver :** → Retirez, avant la période de gel, les vannes des boîtiers de vanne et rangez-les à un endroit à l'abri du gel.
- Mise hors service de l'installation :** → Retirez les piles des récepteurs radio et refermez correctement le couvercle du compartiment.  
*L'eau ne pourra alors pas s'infiltrer dans les récepteurs radio.*

### Important

Ne jetez les piles que si elles sont entièrement vides.

→ Déposez les piles usées dans un des centres de vente ou à la déchetterie communale.

## 11. Données techniques

<b>Alimentation en courant externe :</b>	bloc d'alimentation 12 V DC
<b>Alimentation en courant interne :</b>	4 x piles alcalines LR6 1,5 V (1 semaine au maximum)
<b>Portée de la radio (à l'extérieur) :</b>	jusqu'à 200 m
<b>Fréquences d'émission et de réception :</b>	433 MHz
<b>Puissance d'émission :</b>	< 10 mW
<b>Température ambiante d'utilisation :</b>	entre la température de gel et $+50^{\circ}\text{C}$
<b>Température ambiante de rangement :</b>	$-10^{\circ}\text{C}$ à $+60^{\circ}\text{C}$
<b>Humidité atmosphérique :</b>	20 % à 95 % d'humidité relative
<b>Gestion des récepteurs et des détecteurs :</b>	16 au maximum
<b>Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :</b>	oui (EEPROM)

## 12. Service Après-Vente

### Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil la garantie légale à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.
- Les anomalies affectant la télécommande et dues à une mauvaise mise en place des piles ou à l'utilisation de piles défectueuses ne seront pas sous garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

### **Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

### **Certificat de conformité aux directives européennes**

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

**Désignation du matériel :** Télécommande  
**Référence :** 1243  
**Directives européennes :** 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique  
 Directive 73/23/CE sur la basse tension  
 Directive 93/68/CE

**Normes européennes harmonisées :** ETS 300683:1997; NE 60730-1:1996

**Date d'apposition du marquage CE :** 2000

Fait à Ulm, le 15.06.2000



Thomas Heint  
 Direction technique



**Deutschland**

GARDENA Kress + Kastner GmbH  
GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen: (07 31) 490-123  
Reparaturen: (07 31) 490-290

**Argentina**

Argensem S.A.  
Venezuela 1075  
(1618) El Talar - Buenos Aires

**Australia**

NYLEX Corporation Ltd.  
25-29 Nepean Highway  
P.O. Box 68  
Mentone, Victoria 3194

**Austria**

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg

**Belgium**

MARKT (Belgium) NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem

**Brazil**

M. Cassab  
Av. das Nações Unidas, 20.882  
Santo Amaro, CEP 04795-000  
São Paulo - S.P.

**Bulgaria / България**

ДЕНЕКС ООД  
бул. „Черни връх“ 43  
София 1407

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100, Summerlea Road  
Brampton, Ontario  
Canada L6T 4X3

**Chile**

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.  
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.  
Las Condes - Santiago de Chile

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
350 Sur del Automercado  
Los Yoses  
San Pedro

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

GARDENA spol. s.r.o.  
Ripská 20  
62700 Brno

**Denmark**

GARDENA Danmark A/S  
Naverland 8  
2600 Glostrup

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA France  
Service Après-Vente  
BP 50080  
95948 ROISSY CDG Cedex

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS

**Greece**

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.  
20, Lykourgou str.  
Kallithea - Athens

**Hungary**

GARDENA Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Republic of Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.r.l.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)

**Japan**

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.  
1-4-4, Itachibori Nishi-ku  
Osaka 550

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Grand Rue 30  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010

**Netherlands**

MARKT (Holland) BV  
Postbus 219  
1380 AE Weesp

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Private Bag 94001  
South Auckland Mail Centre  
10 Offenhauser Drive  
East Tamaki, Manukau

**Norway**

GARDENA Norge A/S  
Postboks 214  
2013 Skjetten

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza

**Portugal**

MARKT (Portugal), Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA  
Algueirão  
2725-596 Mem Martins

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва

**Singapore**

Variware  
Holland Road Shopping Centre  
227-A 1st Fl., Unit 29  
Holland Avenue  
Singapore 1027

**Slowenia / Croatia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodišče 15  
1236 Trzin

**South Africa**

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686

**Spain**

ANMI Andreu y Miriam S.A.  
Calle Pere IV, 111  
08018 Barcelona

**Sweden**

GARDENA Svenska AB  
Box 9003  
20039 Malmö

**Switzerland**

GARDENA Kress + Kastner AG  
Bitziberg 1  
8184 Vachenbülach

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033

**Turkey**

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.  
Yeşilbağlar Mah. Başkent  
Cad. No. 26  
Pendik - İstanbul

**USA**

GARDENA  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604

1243-23.960.03/0011  
GARDENA Kress + Kastner GmbH  
Postfach 27 47, D-89070 Ulm  
<http://www.gardena.de>